

# Sanda City Newsletter English Edition



## さんだしやくしょからのお知らせ February 2026



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 多文化防災フェスタ

防災カードゲームやクイズを楽しみながら、防災知識をアップしましょう。通訳有(予約がいります)

- ◆いつ=2月21日(土) 10:30 から 12:30 まで
- ◆どこ=まちづくり協働センター 多目的ホール
- ◆対象=在住外国人市民 ◆定員=30人
- ◆お金はいりません。
- ◆申込=2月14日(土)までに申込フォームが窓口にて



### Multi-cultural Disaster Preparedness Festival

Enjoy card games and quizzes while improving your knowledge of disaster-preparedness. Interpreters are available. (Reservation required.)  
 ◆Date and Time=February 21 (Sat) 10:30-12:30  
 ◆Place = Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall ◆Target=Foreign residents  
 ◆Capacity=30 persons ◆Fee=Free  
 ◆Application=February 14 (Sat) via the application form or at the service counter.

### Disaster Drills for Foreign Residents

Take part in this annual event and learn how to protect yourself and your family in case of a disaster such as an earthquake. Interpreters are available. (Reservation required.) ◆Date and Time=March 7 (Sat) 10:00-12:00  
 ◆Place=Fire Fighting Headquarters  
 (A free shuttle service is available from Sanda Station ※departing at 9:30 a.m.)

◆Contents=Listen to talks on disaster safety, learn how to make an emergency call to 119, experience a smoke-filled house and practice using a sample fire extinguisher (filled with water).  
 ◆Target = Foreign residents and those who wish to support them ◆Capacity=The first 30 persons  
 ◆Fee=Free ◆Application= February 28 (Sat) via the application form or at the service counter.

### 【Application・Information】

**Sanda International Association**  
 ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173  
 E-mail office@sia-japan.org  
 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays



### 外国人市民防災訓練

日本の災害を知り、身を守るために、毎年、家族で防災訓練に参加しましょう。通訳有(予約がいります)

- ◆いつ=3月7日(土) 10:00~12:00
- ◆どこ=消防本部(三田駅から無料送迎があります ※9:30発) ◆内容=防災の話や119番通報の仕方、煙ハウスや水消火器の体験など
- ◆対象=在住外国人市民 ◆定員=30人(先着)
- ◆お金はいりません。
- ◆申込=2月28日(土)までに申込フォームが窓口にて



### 【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)  
 ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173  
 E-mail : office@sia-japan.org  
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



### 定期予防接種「麻しん風しん混合第2期」を受け忘れて

#### いませんか

定期予防接種は、接種を受けることができる年齢や期間が決まっています。決まった期間を過ぎると費用をすべて自分で負担することになります。母子健康手帳で、受けていない予防接種がないか確認しましょう。接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。接種の2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。◆持ち物=予診票、母子健康手帳  
 ◆対象者=2019年4月2日から 2020年4月1日生まれまでの人

### 【問合せ】子ども政策課(三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所:川除675)  
 ☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705



### Have you forgotten to receive the vaccine "Measles-Rubella (MR) Combined Vaccine: Phase 2" ?

Regular vaccinations have designated ages and periods during which they should be administered. If you miss the set period, you'll need to cover the full cost yourself. To ensure you haven't missed any vaccinations, check your Maternal and Child Health Handbook. Please make an appointment at a medical institution in Sanda City that offers regular vaccinations.

If you choose to receive vaccinations at a medical institution outside Sanda City, you'll need a 'Vaccination Request Form.'

Be sure to apply for this form at least 2 weeks before your scheduled vaccination. If you get vaccinated without prior notice, you'll have to bear the full cost yourself. Please take note.

- ◆To bring=Screening questionnaire (yoshinhyo), your Maternal and Child Health handbook
- ◆Eligibility=Children born during the period of April 2nd, 2019 to April 1st, 2020.

### 【Information】Children's Policy Division

(Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

## 確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。  
申告期間＝2月16日（月）から3月16日（月）まで

### 【三田申告会場】

三田会場では、確定申告書の書き方の相談・作成・提出ができます。

- ◆期間＝2月3日（火）から2月5日（木）まで
- ◆相談受付時間＝9:00から15:00まで（9:00開館）
- ◆場所＝三田市総合文化センター 郷の音ホール（三田市天神1-3-1）

◆持ち物＝必要な書類（申告内容によって異なります。詳しくは兵庫税務署に確認してください）、本人確認書類、（あれば）自分のスマートフォン、マイナンバーカードとパスワード（利用者証明用電子証明書（数字4桁）と署名用電子証明書（英数字6文字～16文字））

※長い時間待つことや、混雑することが予想されます。  
※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。  
自家用車で来場する場合は、近隣施設の駐車場や道路には駐車しないでください。三田市総合文化センターの駐車場は23:00から8:00まで入庫できません。

※2025年1月から、申告書などのコピーには受付した日付のスタンプを押していません。

◆パソコンやスマートフォンでも確定申告の手続きができます。

・確定申告書等作成コーナー

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>

・e-Tax（国税電子申告・納税システム）

<https://www.e-tax.nta.go.jp/>

### ◆注意

・市役所では確定申告書を受け取ることができません。三田会場を利用するか、郵便で「大阪国税局業務センター神戸分室（兵庫税務署担当）」に提出してください。

〔送付先住所〕〒650-8540 神戸市中央区港島中町2-1-10 神戸税関ポートアイランド出張所内

### 【問合せ】

・確定申告書等作成コーナーの操作方法など

作成コーナーヘルプデスク ☎0570-01-5901

・確定申告に関する質問や必要書類の確認など  
兵庫税務署（〒652-0802 神戸市兵庫区水木通2-1-4）

☎078-576-5131

## Filing Tax Returns, Information on Sanda Filing Office

A tax return is a report to the tax office of income earned for the one year period between January 1 and December 31 (salary, wages, etc.) as well as the amount of tax to be levied.

Filing period = February 16(Mon) - March 16(Mon)

### 【Sanda filing site】

At Sanda filing site, you can consult how to write Final Return Forms, prepare, and submit Final Return Forms.

- ◆Period = February 3(Tue) - February 5(Thu)
- ◆Hours of Consultation = 9:00-15:00 (Building opens at 9:00.)

◆Place = Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) (1-3-1 Tenjin, Sanda)

◆Requirements = Necessary documents (may vary depending on the contents of applications. Please contact the Hyogo Tax Office for more detailed information), Identification document, Your smartphone (if you have one), My Number Card and password (Electronic certificate of user proof (4-digit number), and electronic certificate of bearer's signature (6-16 alphanumeric characters)).

※We expect long wait times and crowding, so there may be a limit on admission due to these factors.

※In the case of over-crowding, the site may close early.

※Please use public transportation if possible. If you are coming by car, please park at Sanda Cultural Center. (You cannot put your car in the parking lot between the hours of 23:00 and 8:00.) Visitors are requested to refrain from using neighboring parking lots.

※Starting in January 2025, copies of declaration forms, as well as other documents, will no longer be stamped with the date of submission.

◆You can file your income taxes from your computer or phone.

・Tax Return Preparation Corner ・e-Tax(Electronic tax filing)



◆Please note

・~~The City Hall cannot take your tax return.~~

Please submit your documents at the Sanda filing site or submit them directly to Kobe Office of the Osaka Regional Taxation Bureau Operations Center (Hyogo Tax Office) by mail.

〔Mailing address〕 c/o Kobe Customs Port Island Sub-Branch, 2-1-10 Minatojimanakamachi, Chuo Ward, Kobe City, 650-8540

### 【Information】

・Operation guide for the creation corner of filing tax return forms and other documents: **Help desk for the creation corner** ☎0570-01-5901

・Inquiries about filing tax returns and confirmation of necessary documents: **Hyogo Tax Office** (2-1-4 Mizuki Dori, Hyogo Ward, Kobe City, 652-0802) ☎078-576-5131

## 市県民税の申告について

2026年1月1日に、三田市内に住んでいる人は市県民税の申告が必要です。

ただし、次の人は申告がいりません。

- ・ 税務署に所得税の確定申告をした人
- ・ 給与所得だけで勤務先から給与支払報告書が市に提出されている人

- ・ 市県民税が非課税の人

◆申告には、市県民税申告書作成システム（住民税試算システム）を利用してください。

「市県民税申告書作成システム（住民税試算システム）」は、自宅等のパソコンで簡単に市県民税申告書を作成できます。

([https://jscloud.sunnet.co.jp/sanda\\_R8/](https://jscloud.sunnet.co.jp/sanda_R8/))

◆申告書をスマートフォンで提出できます！

マイナンバーカードや専用アプリを使って、「三田市電子申請システム」から申告書を提出できます。

詳しくは市ホームページを確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/12/gyomu/zeikin/shiminkenminzei/19322.html>

◆個人市県民税の申告相談会場

期間＝2月16日（月）から 3月16日（月）9:00 から 16:30 まで（土日祝除く）

場所＝三田市役所2号庁舎3階

【問合せ】税務課市民税係 (Zeimuka Shiminzei kakari) ☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697

## 三田市物価高対応子育て応援手当を支給します

◆対象＝下の（1）（2）に当てはまる人。

（1）0歳から、高等学校の在学期間に相当する年齢までの子どもがいる人。

（2）児童手当を支給される対象である。

※2025年10月1日から 2026年3月31日までに生まれる新生児も対象です。

◆支給額＝子ども1人あたり一律2万円

◆支給方法＝2月10日に児童手当の登録されている口座へ振り込みます。

※新生児の支給分と、公務員の人は、申込がいりません。申込後、口座に振り込みます。

◆詳しくは、市ホームページを確認してください。

【申込・問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611



## Municipal/prefectural tax declarations

Those living in Sanda City as of January 1, 2026 need to declare their municipal/prefectural tax.

The following people are exempt and do not need to declare.

- Those who have already filed their final income tax return with the tax office.

- Those whose only income is from their salary and whose salary payment report is submitted to the city by their place of work.

- Those who are exempt from municipal/prefectural taxes

◆Please use the Municipal/Prefectural Tax Declaration Form Processing System (residence tax estimation system) for your declaration.

Your municipal/prefectural tax declaration form can be easily made from your home computer by utilizing the municipal/prefectural tax declaration form processing system (residence tax estimation system).



◆You can submit the declaration form by smartphone!

Please submit the declaration form through the “Sanda City Electronic Application System” using your My Number card and the dedicated app.

Please refer to the Sanda City website for more details.

◆Consultation site for individual municipal/prefectural tax declarations

Period = February 16(Mon) - March 16 (Mon) 9:00-16:30 (Excluding Saturdays, Sundays and holidays)

Place = The third floor of Sanda City Hall Building 2

【Information】Municipal Tax Section, Tax Division

☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697



## In response to rising prices, Sanda City will provide a Child-Rearing Support Allowance

◆Eligibility = Those who meet all the conditions listed below, from (1) to (2)

(1) Individuals with children ranging from 0 years old up to the age corresponding to the period of high school enrollment.

(2) Those who are eligible to receive a Child Allowance.

\*Includes newborns born between October 1, 2025, and March 31, 2026.

◆Benefit amount = A flat sum of 20,000 yen per child.

◆How benefit payments will be issued = The funds will be transferred on February 10th to the bank account registered for the Child Allowance.

\*Applications are required for newborns' benefits and for civil servants. After the application is processed, the funds will be transferred to the designated account.

◆Please refer to the Sanda City website for more details.

【Application・Information】  
Children and Families Division

☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★2月は11日（水）、28日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**乳幼児健診 2月**

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★February 11(Wed), 28(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp




**Infants Medical Checkups: February**

・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	2/12 (木 Thu) 2/25 (水 Wed)	2025年10月生まれ Babies born in Oct. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	2/3, 17 (火 Tue)	2025年4月生まれ Babies born in Apr. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	2/10, 24 (火 Tue)	2024年7月生まれ Infants born in July 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	2/4, 18 (水 Wed)	2022年12月生まれ Infants born in Dec. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka)（住所：川除675）

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.